



TOLOSAKO
UDALA

**Tolosa
&Co**

**TOLOSAKO UDALAREN ETA TOLOSA&CO
Merkataritza, Ostalaritza eta
Zerbitzu Elkartearen Arteko
Lankidetzaren Hitzarmena.**

Tolosako udaletxean, 2024ko uztailaren 8an

ELKARTURIK

Alde batetik, Aitor Agirresarobe Murgi, Tolosako Udaleko Herritarrak Lan Esparruko zinegotzi delegatua, idazkari den Begoña Garmendia Vazquezek lagunduta.

Eta bestetik, Garbiñe Mozo Arostegieta, Tolosa&Co elkarteko lehendakaria. Elkartearen egoitza soziala: Tolosako Pedro Tolosa, 2 kalea – Oriaburu Eraikina; IFKa: G75029116.

ESKU HARTZEN DUTE

Lehenengoak, Tolosako Udalaren izenean eta ordezkartzen, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1. eta 21.3 artikuluetan ezarritakoarekin, eta 2023/1695 Alkatetza Dekretuak, 2023ko uztailaren 6koak, zinegotzi delegatuei emandako eskumenez baliatuta.

Bigarrenak, Tolosa&Co elkartearen izenean eta ordezkartzen, lehendakari gisa, 2022ko apirilaren 22ko batzar orokorraren erabakiari jarraiki.

Bi alderdiek elkarri aitortzen diote hitzarmen hau egiteko legezko gaitasuna, eta, horretarako, honako hau

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL
AYUNTAMIENTO DE TOLOSA Y LA
ASOCIACIÓN DE COMERCIO, HOSTELERÍA
Y SERVICIOS - TOLOSA&CO.**

En la Casa Consistorial de la Villa de Tolosa, a 8 de julio de 2024

REUNIDOS

De una parte, Aitor Agirresarobe Murgi, concejal delegado del Área de Trabajo de Ciudadanía, asistido por Begoña Garmendia Vazquez, secretaria del Excmo. Ayuntamiento de Tolosa.

De otra parte, Garbiñe Mozo Arostegieta, presidenta de la asociación Tolosa&Co con domicilio social en la calle Pedro, Tolosa, 2 – Oriaburu Eraikina de Tolosa y CIF G75029116.

INTERVIENEN

El primero, en nombre y representación del Excmo. Ayuntamiento de Tolosa, en virtud de lo dispuesto en los artículos 21.1 y 21.3 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, y el Decreto de Alcaldía 2023/1695, de 6 de julio de 2023, en virtud de las atribuciones conferidas a los Concejales Delegados.

La segunda, en nombre y representación de Tolosa&Co en su calidad de presidenta, en virtud de acuerdo de la asamblea general de 22 de abril de 2022.

Ambas partes se reconocen mutua y reciprocamente, capacidad legal necesaria para otorgar el presente Convenio, y a tal efecto.

ESKU667172be-ce32-4a7b-9c7f-5bf62b683665



AZALDU DUTE

I.- Tolosako Udaleko Herritarrek Lan Esparruko zinegotzi delegatuak 2024/1609 dekretua sinatu zuela 2024ko uztailaren 8an Tolosa&Co Merkataritza, Ostalaritza eta Zerbitzu Elkartearekin 2024. urtean zehar garatuko diren ekintza eta laguntza ekonomikoak arautzeko 35.000 €-ko hitzarmena sinatzea onartuz.

II.- Entitateak egunean dituela zerga-betebehar guztiak eta Gizarte Segurantzarekikoak.

III.- Erakundea ez dagoela Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikularen 2. eta 3. paragrafoetan dirulaguntzak lortzeko adierazitako debekuen kausen eraginpean.

IV.- Bere estatutuen arabera, erakunde eskatzailearen xedea bat dator hitzarmen honen bidez emango den dirulaguntzaren xede eta helburuekin.

V.- Tolosako Udalaren 2024rako udal-aurrekontuan 1100.481.10.431.00 partida jasotzen da, 35.000,00 eurokoa, erakunde eskatzaileari emandako dirulaguntza izendun gisa.

VI.- Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legeak, 17.1 artikuluan, udalerrien berezko eskumenen artean jasotzen ditu tokiko garapen ekonomiko eta soziala eta barne-merkataritzaren antolamendua eta kudeaketa.

VII.- Merkataritzak, zerbitzuak eta ostalaritzak funtsezko zeregina dute udalerriko enplegu eta garapen ekonomikoan, eta Tolosako Udalak sektore hori babestu nahi du, elkartegintza lagunduz erabakiak hartzeko partaidetza kolektiboko metodo gisa, eta, bereziki, Tolosa&Co, irabazi asmorik gabeko erakunde erreferentea baita udalerrian, merkataritza,

EXPONEN

I.- Que el concejal delegado del Área de Trabajo de Ciudadanía del Ayuntamiento de Tolosa firmó el 8 de julio de 2024 el Decreto 2024/1609 aprobando la suscripción de un convenio con la Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios Tolosa&Co por un importe de 35.000 € para regular las acciones y el apoyo económico a desarrollar durante el año 2024.

II.- Que la entidad, se encuentra al corriente en el pago de todas las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

III.- Que la entidad no se encuentra incurso en ninguna de las causas de prohibición para la obtención de subvenciones señaladas en los apartados 2 y 3 del artículo 13 de la Ley 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

IV.- Que, de acuerdo con sus estatutos, el objeto de la entidad solicitante es acorde con la finalidad y objetivos para los que se solicita la subvención que da lugar al presente convenio.

V.- Que en el presupuesto municipal del Ayuntamiento de Tolosa para el ejercicio 2024, se recoge la partida 1100.481.10.431.00 por importe de 35.000,00 euros, en concepto de subvención nominativa a la entidad solicitante.

VI.- Que la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, en su artículo 17.1 recoge entre las competencias propias de los municipios, el Desarrollo local económico y social y la ordenación y gestión del comercio interior.

VII.- El Comercio, servicio y la hostelería juegan un papel fundamental en el empleo y desarrollo económico de municipio, y el Ayuntamiento de Tolosa quiere apoyar este sector, apoyando el asociacionismo como método de participación colectivo para la toma de decisiones, y de forma especial a Tolosa&Co, como entidad referente sin ánimo de lucro del municipio que aglutina y



TOLOSAKO
UDALA

**Tolosa
&Co**

zerbitzu eta ostalaritzako sektoreak biltzen eta ordezkatzeko dituen, sektore horretan udalerriko bakarra izateaz gain.

VIII.- Hitzarmen hau Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren eta hura garatzen duen Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren eta Tolosako Udalaren eta haren erakunde publikoen dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren babesean ematen da.

Eta bi alderdiak ados jarrita, hitzarmen hau sinatu dute, eta honako klausula hauek ezarri dituzte:

KLAUSULAK

Lehena: Xedea.

Hitzarmen honen xedea da lankidetzazko esparru egonkor bat ezartzea Tolosako Udalaren eta Tolosa&Co elkartearen artean, Tolosako udalerrian.

Bigarrena: Diruz lagundu daitezkeen jarduerak.

Hitzarmen honen esparruan, Tolosa&Co Turismoa, Merkataritza eta Azokak azpisailari planteatzen dizkion jarduerak lagunduko dira diruz, baldin eta Saileko arduradunak aldeko txostena egiten badu, eta, betiere, elkartearen Urteko Planaren barruan egin beharreko jardueren dagokien memoria eta diru-sarreraren eta gastuen kontu-sailak aurkeztu ondoren (beharrezko dokumentazioa aurkeztuta).

Hitzarmen honetarako, Tolosa&Co garatzen dituen proiektuak eta jarduerak honela sailkatuko dira:

representa en su conjunto a los sectores del comercio, servicios y hostelería, además de ser la única del municipio en dicho sector.

VIII.- Que el presente Convenio se otorga al amparo de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento que la desarrolla y de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus Organismos Públicos.

Y de común acuerdo, ambas partes formalizan el presente convenio estableciendo las siguientes

CLÁUSULAS

Primera: Objeto.

Que el presente Convenio tiene por objeto el establecimiento de un marco estable de cooperación entre el Ayuntamiento de Tolosa y la asociación Tolosa&Co, dentro del municipio de Tolosa.

Segunda: Actividades subvencionables.

En el marco del presente Convenio, se considerarán objeto de subvención aquellas actividades que plantea Tolosa&Co al subárea de Turismo, Comercio y Ferias y que sean aprobadas mediante informe del responsable del área, previa presentación de la memoria correspondiente a las actividades a realizar dentro del Plan Anual de la asociación y las debidas partidas de ingresos y gastos (aportando la documentación correspondiente necesaria).

A efectos de este convenio, los proyectos y actividades a desarrollar por Tolosa&Co pertenecerán a alguno de los siguientes puntos:



- Egitura-gastuak: elkarteak behar bezala jarduteko behar dituen gastuak, pertsonal gastuak barne.
 - Animazio- eta dinamizazio-jarduerak: Tolosako merkataritza dinamizatzeko eta sustatzeko jarduerak.
 - Proiektu estrategikoak: Tolosako Hiri Ekonomia indartzeko 2016ko Plan Estrategikoan jasotakoak.
- Gastos estructurales: aquellos necesarios para el buen funcionamiento de la asociación, incluyendo los gastos de personal.
 - Actividades de animación y dinamización: acciones dirigidas a la dinamización y promoción comercial de Tolosa.
 - Proyectos estratégicos: aquellos recogidos en el Plan Estratégico de Economía Urbana de Tolosa 2016.

2024. urtean zehar, Tolosa&Cok ondorengo ekintzak garatzea aurreikusten du:

- Gogoko plataforma
- Braderie
- Erosketen pasaportea
- Azken beherapenak
- Katilu berrerabilgarriak
- Desfilea
- Tolosa&Coffee
- Gabonetako kanpaina
- Bestelako kolaborazio estrategikoak

Hirugarrena: Diruz lagundutako jardueren finantziazioa.

Tolosako Udalak hitzartutako jardueren finantzaketan parte hartuko du, 2024ko ekitaldirako 35.000,00 euroko dirulaguntza emanez, 1100.481.10.431.00 udal aurrekontuetako partidaren kargura; dena dela, diruz lagundutako elkarteak beste erakunde batzuen dirulaguntzak ere jaso ditzake.

Erakunde eskatzaileak aurkeztutako diruz lagundu beharreko jardueraren aurrekontua, edo ondorengo aldaketak, erreferentzia gisa erabiliko dira dirulaguntzaren zenbatekoaren azken zehaztapena egiteko, eta zenbateko hori proiektu edo jardueraren azken kostuaren ehuneko gisa kalkulatu da, baina horrek ezin izango du inolaz ere emandako zenbatekoa gainditu. Kasu horretan, Tolosako Udalak izan dezakeen gehiegizko finantzaketa kalkulatzeko, ekarpen horrek kostu osoarekiko duen proportzioa hartuko da erreferentziazat.

Concretamente, la Asociación Tolosa&Co contempla la realización de las siguientes actividades durante el año 2024:

- Plataforma Gogoko
- Braderie
- Pasaporte de compras
- Últimas rebajas
- Tazas reutilizables
- Desfile
- Tolosa&Coffee
- Campaña de navidad
- Otras colaboraciones estratégicas

Tercera: Financiación de las actividades subvencionadas.

El Ayuntamiento de Tolosa participará en la financiación de las actividades conveniadas, mediante la concesión de una subvención que para el ejercicio 2024 se concreta en 35.000,00 euros, con cargo a la partida 1100.481.10.431.00 del presupuesto municipal, sin perjuicio de que la entidad subvencionada pueda recibir subvenciones de otras instituciones.

El presupuesto de la actividad a subvencionar presentado por la entidad solicitante, o sus modificaciones posteriores, servirá de referencia para la determinación final del importe de la subvención, calculándose ésta como un porcentaje del coste final del proyecto o actividad, sin que ésta pueda exceder en ningún caso del importe concedido. En este caso, el eventual exceso de financiación por parte del Ayuntamiento de Tolosa se calculará tomando como referencia la proporción que alcance dicha aportación respecto del coste total.



Dirulaguntza hau bateragarria izango da helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, beste edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribatu nazionalak, Europar Batasunak edo nazioarteko organismok emandakoekin, hargatik eragotzi gabe beste dirulaguntza batzuk arautzen dituen araudiak horri buruz ezar dezakeena.

Balitzko kofinantzaketa-kasu horiek honako baldintza hauek bete beharko dituzte:

a) Emandako dirulaguntzaren zenbatekoak, beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin izango du gainditu diruz lagundutako proiektu edo jardueren kostua.

Muga hori egiaztatzeko, egindako gastu osoa justifikatu beharko da, eta justifikazio-kontuak diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-sarrera edo dirulaguntzen zerrenda xehatua jaso beharko du, zenbatekoak eta jatorria adierazita.

b) Proiektuaren edo jardueraren kostua baino gehiago finantzatzuz gero, onuradunak itzuli egin beharko du, berandutze-interesekin batera, eta ordainketa-gutunak dagokion justifikazioari erantsiko dizkio. Soberakina erakunde emaila bakoitzari itzuliko dio, erakunde bakoitzak emandako dirulaguntzaren proportzioan.

Hala ere, baldin eta Tolosako Udala bada finantzaketa-soberakinaz ohartu dena, soberakinaren zenbateko osoa itzultzeko eskatuko du, berak emandako dirulaguntzaren mugaraino.

Dirulaguntzak bateraezinak izateak ez du eragotziko biak batera eskatzea, baina bai biak batera baliatzea.

Esta subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que al respecto pudiera establecer la normativa reguladora de las otras subvenciones concurrentes.

Los supuestos de cofinanciación que puedan registrarse se someten a los requisitos siguientes:

a) En ningún caso el importe de la subvención concedida podrá superar, en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, el coste de los proyectos o actividades subvencionadas.

Para la comprobación de esta limitación, se habrá de justificar la totalidad del gasto realizado y la cuenta justificativa habrá de contener una relación detallada de los otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación de los importes y su procedencia.

b) Si se produjera un exceso de financiación respecto del coste del proyecto o actividad, la beneficiaria deberá reintegrarlo, junto con los intereses de demora, uniendo las cartas de pago a la correspondiente justificación. El reintegro del exceso se hará a favor de las entidades concedentes en proporción a las subvenciones concedidas por cada una de ellas.

No obstante, cuando sea el Ayuntamiento de Tolosa el que advierta el exceso de financiación, exigirá el reintegro por el importe total del exceso, hasta el límite de la subvención otorgada por el mismo.

La circunstancia de que las subvenciones sean incompatibles no impedirá la solicitud de ambas, pero sí su disfrute simultáneo.



Laugarrena: Indarraldia.

Hitzarmen honek 2024ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte izango ditu ondorioak. Emandako dirulaguntza behar bezala erabili dela justifikatu beharko zaio horretarako eskumena duen udal sailari, Tolosako Udalaren eta haren erakunde publikoen Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorrean ezarritakoaren arabera.

Bosgarrena: dirulaguntza jaso dezaketen gastuak.

Diruz laguntzeko moduko gastutzat joko dira, indarrean dagoen lege-esparruaren barruan eta Tolosako Udalaren eta haren erakunde publikoen Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorrean 27. artikuluko aurreikuspenen barruan, diruz lagundutako jardueraren izaerari zalantzarik gabe erantzuten diotenak, hitzarmen honetan aurreikusitako epearen barruan egiten badira, eskuratzeko-merkatuko balioa baino handiagoa ez bada eta, berariaz kontrakoa xedatu ezean, justifikazioepea amaitu baino lehen ordaintzen badira.

Dirulaguntza ematen den urtean edo hitzarmena onartzen den urtean sortzen diren gastuak bakarrik onartuko dira.

Diruz lagundu daitekeen gastuaren zenbatekoak kontratu publikoetarako buruzko legerian kontratu txikietarako ezarritako zenbatekoak gainditzen dituzenean, onuradunak gutxienez hiru hornitzaileen eskaintzak eskatu beharko ditu, salbu eta, dituen ezaugarri bereziak direla-eta, merkaturan horiek egin, eman edo hornitzen dituen behar adina erakunderik ez badago, edo gastua dirulaguntzaren aurretik egin bada. Alderdi horiek behar bezala justifikatu beharko dira.

Aurkeztutako eskaintzak zuriketa-aldian aurkeztu beharko dira, edo, hala badagokio, dirulaguntzaren eskabidean. Proposamen ekonomiko onena aukeratzeko ez denean, eskaintza hautatzeko erabilitako irizpideak

Cuarta: Periodo de vigencia.

El presente Convenio tendrá efectos desde el día 1 de enero hasta el 31 de diciembre ambos de 2024. El adecuado empleo de la subvención concedida deberá ser justificado ante el Departamento municipal competente por razón de la actividad, de acuerdo con lo establecido en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus Organismos Públicos.

Quinta: Gastos subvencionables.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que, dentro del marco legal vigente y de las previsiones del artículo 27 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus Organismos Públicos, respondan de manera indubitada a la naturaleza de la actividad subvencionada, se realicen dentro del plazo previsto en el presente convenio, su coste de adquisición no sea superior al valor de mercado y, salvo disposición expresa en contrario, sean efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del plazo de justificación.

Se admitirán únicamente aquellos gastos que se devenguen dentro del año de concesión de la subvención o de aprobación del convenio.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la legislación de contratos públicos para el contrato menor, la persona beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención, extremos que deberán justificarse fehacientemente.

Las ofertas presentadas deberán aportarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de subvención. Se deberán justificar expresamente en una memoria los criterios empleados para la selección de la oferta



berariaz justifikatu beharko dira memoria batean.

Gutxienez hiru hornitzaile ezberdinen hiru eskaintza aurkeztu ez badira, edo aukeratu bada, behar bezala arrazoituz gabe, proposamen ekonomikorik onena ez baizik besteren bat, organo emaileak ondasun edo zerbitzuaren peritu-tasazio bat eskatu ahal izango du, eta sortzen diren gastuak pertsona onuradunaren kontura izango dira. Kasu horretan, dirulaguntza kalkulatzeko, bi balioetan txikiena hartuko da erreferentziatzat: onuradunak aitortutakoa edo tasazioaren emaitza.

Seigarrena: Dirulaguntzaren justifikazioa.

Ezarriz baldintzak bete direla eta dirulaguntza emateko egintzan aurreikusitako helburuak lortu direla justifikatzeko, DLOaren 30. artikuluan, haren erregelamenduan eta Tolosako Udalaren eta haren erakunde publikoen Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 28. artikuluan aurreikusitako baldintzak beteko dira.

Dirulaguntzaren zenbatekoa 35.000 eurokoa izanik, «kontu erraztua» izeneko modalitatearen bidez justifikatu beharko da, eta kontu erraztuak honako dokumentazio hau jasoko du:

a) Dirulaguntza ematean ezarriz baldintzak betetzen direla justifikatzen duen jardueramemoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.

Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarak gabeko Bizitzetarako Legearen testuategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren arabera, memorian sexuaren arabera bereizita adieraziko da honako hauei buruzko informazioa: emandako zerbitzuaren azken onuradunak edo erabiltzaileak, titularrak eta langileak, eta dirulaguntza-eskaeraren

cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

En caso de que no se aportaran como mínimo tres ofertas de distintos proveedores o de que la elección hubiera recaído, sin adecuada justificación, en una que no fuera la más ventajosa económicamente, el órgano concedente podrá recabar una tasación pericial del bien o servicio, siendo a cuenta de la persona beneficiaria los gastos que se ocasionen. En tal caso, la subvención se calculará tomando como referencia el menor de los dos valores: el declarado por la persona beneficiaria o el resultante de la tasación.

Sexta: Justificación de la subvención.

La justificación del cumplimiento de las condiciones impuestas y de la consecución de los objetivos previstos en el acto de concesión de la subvención se realizará en los términos previstos en el artículo 30 de la LGS, su Reglamento y el artículo 28 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus organismos públicos.

Siendo el importe de la subvención de 35.000 euros, deberá justificarse mediante la modalidad de «cuenta simplificada», que contendrá la siguiente documentación:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

De acuerdo con el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, en la memoria se presentará la información desagregada por sexo de las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado, de las personas titulares y trabajadoras, y del personal



xedea den zerbitzua emateko erakundeak kontratatutako langileak.

Memorian berariaz jaso beharko da dirulaguntzaren helburua bete dela, eta, hala badagokio, lortutako emaitzen ebaluazioa egin beharko da, lortutakoa aurreikusitakoarekin alderatuta.

b) GAS dokumentua (Udalaren Egoitza Elektronikoa eskuragarri). Gastuen eta inbertsioen zerrenda sailkatua izango du, eta bertan identifikatuta jarri beharko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa eta jaulkipen- eta ordainketa-datak. Jatorrizko formatuan aurkeztu behar da dokumentua (xlsx.), sinadurarik gabe.

Finantzaketa-iturri bat baino gehiago erabili bada, Tolosako Udalak, gastu horri dagokionez, zer ehuneko finantzatu duen adieraziko da

Dirulaguntza aurrekontu zenbatetsi baten arabera ematen denean, gastuen eta inbertsioen zerrenda diruz lagundutako proiektuaren edo jardueraren partiden arabera ere sailkatuko da, izandako desbideratzeak adierazita.

Gastuaren zenbateko osoak diruz lagundutako proiektu edo jardueraren kostu osoa islatu beharko du.

c) BAL dokumentua (Udalaren Egoitza Elektronikoa eskuragarri). Diruz lagundutako jardueraren edo proiektuaren gastuen eta diru-sarreraren zerrenda jasoko du, eta proposatutako ereduaren arabera jaso beharko da. Entitate onuraduneko presidenteak edo idazkariak sinatu beharko du.

GAS dokumentuko gastuen zenbatekoek bat etorri beharko dute BAL dokumentuko gastuen zenbatekoekin.

d) Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-sarrera edo dirulaguntza batzuen

contratado por la entidad para la prestación del servicio para el que se solicita la subvención.

En la memoria deberá constar expresamente que ha sido cumplida la finalidad para la cual se otorgó la subvención y, en su caso, una evaluación de los resultados obtenidos respecto a los previstos.

b) El documento GAS (disponible en la Sede Electrónica del Ayuntamiento), que contendrá una relación clasificada de gastos e inversiones, con identificación del acreedor y del documento, su importe y las fechas de emisión y de pago. El documento deberá presentarse en el formato de origen (xlsx.) sin firma alguna.

Cuando se hubieren utilizado más de una fuente de financiación, se indicará el porcentaje correspondiente financiado por el Ayuntamiento de Tolosa en relación con ese gasto.

Cuando la subvención se conceda con arreglo a un presupuesto estimado, la relación de gastos e inversiones se clasificará también en función de las partidas del proyecto o actividad subvencionada, con indicación de las desviaciones producidas.

El importe total de gasto deberá reflejar el coste total del proyecto o actuación subvencionada.

c) El documento BAL (disponible en la Sede Electrónica del Ayuntamiento), que contendrá una relación de gastos e ingresos de la actividad o proyecto subvencionado, que deberá recogerse según el modelo propuesto. Deberá firmarlo el/la Presidente/a o Secretario/a de la entidad beneficiaria.

Los importes de gasto del documento GAS deberá coincidir con los importes de gasto del documento BAL.

d) Una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad



zerrenda zehatza, zenbatekoa eta jatorria adierazita.

e) Fakturak eta merkataritzako trafiko juridikorako balioa edo eraginkortasun administratiboa duten gainerako agiriak, aurreko b) letran aipatzen den zerrendakoak, alegia. Horiei erantsiko zaizkie egindako ordainketak egiaztatzen dituzten agiriak.

Lehenik zuriketa aurkeztuko da, eta ondoren agirien lagin bat, organo emaileak horiek errekeritu ostean, artikuluko honen amaieran zehazten den prozedura jarraituaz.

f) Hiru hornitzaileari eskatutako hiru aurrekontuak, baldin eta diruz lagun daitekeen gastuaren zenbatekoak ezarritako zenbatekoak gainditzen baditu. Hau da salbuespena: ezaugarri bereziak izateagatik, merkatuan ez egotea horiek egin, eman edo hornitzen dituen nahikoa entitate, edo gastua dirulaguntza eman aurretik egitea. Inguruabar horiek behar bezala justifikatu beharko dira.

g) Itzulketaren ordainketa-gutuna, aplikatu gabeko gerakinen kasuan, baita gerakinetatik eratorritako interesen kasuan ere.

Dirulaguntza ematen duen organoak gastuaren frogagiriaren lagin bat begiratu du, dirulaguntza behar bezala aplikatu dela egiaztatzeko. Laginean zehaztuko da egiaztatu beharreko elementuen zenbatekoa zein den, ondoren adierazten diren mugak errespetatuz:

a) Emandako dirulaguntzaren zenbatekoaren 100eko 25 gainditzen duten egiaztagiriko guztiak begiratu dira.

b) Gainerako egiaztagirietatik, gutxienez guztizkoaren elementu-kopuruarekiko ehuneko hau osatzen duten elementuen lagin bat egiaztatuko da:

subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

e) Las facturas y los restantes documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, incorporados en la relación a que se hace referencia en la letra b) anterior, a los que se unirá la documentación acreditativa de los pagos realizados.

Primero se presentará la justificación y después una muestra de los documentos, previo requerimiento de los mismos por el órgano concedente, siguiendo el procedimiento que se detalla al final de este artículo.

f) Los tres presupuestos solicitados a diferentes proveedores, cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención, extremos que deberán justificarse fehacientemente.

g) Carta de pago del reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados, así como de los intereses derivados de los mismos.

El órgano concedente comprobará una muestra de justificantes de gasto que permita obtener evidencia razonable sobre la adecuada aplicación de la subvención. La muestra determinará el volumen de elementos a comprobar respetando los límites que a continuación se indican:

a) Se comprobarán todos los justificantes que superen individualmente el 25 por 100 del importe de la subvención concedida.

b) Del resto de los justificantes se comprobará una muestra de elementos que al menos suponga el siguiente porcentaje respecto del número de elementos del total:



- Egiaztagiriak hamar edo hamar baino gutxiago badira: 100eko 100.
 - Egiaztagiriak hamar baino gehiago eta hogeiei edo hogeiei baino gutxiago badira: 100eko 70.
 - Egiaztagiriak hogeiei baino gehiago eta berrogeita hamar edo berrogeita hamar baino gutxiago badira: 100eko 40.
 - Egiaztagiriak berrogeita hamar baino gehiago eta ehun edo ehun baino gutxiago badira: 100eko 30.
 - Egiaztagiriak ehun baino gehiago badira: 100eko 20.
- Si el número de justificantes fuera inferior o igual a diez: 100 por 100.
 - Si el número de justificantes fuera superior a diez e inferior o igual a veinte: 70 por 100.
 - Si el número de justificantes fuera superior a veinte e inferior o igual a cincuenta: 40 por 100.
 - Si el número de justificantes fuera superior a cincuenta e inferior o igual a cien: 30 por 100.
 - Si el número de justificantes fuera superior a 100: 20 por 100.

Gastu-frogagiriaren lagina osatzen duten gastuak behar bezala justifikatzeko, fakturak eta merkataritzako trafiko juridikorako balioa edo eraginkortasun administratiboa duten gainerako agiriak aurkeztu beharko dira eta horiek aurreko b) letran aipatzen den zerrendan sartuta egon beharko dute. Agiri horiei erantsiko zaie gastua ordaindu izanaren dokumentazioa.

Para la adecuada justificación de los gastos que constituyen la muestra de justificantes de gasto, deberán presentarse facturas y demás documentos de valor o eficacia administrativa para el tráfico jurídico mercantil, que deberán estar incluidos en la relación a que se refiere la letra b) anterior. A dicha documentación se acompañará la documentación del pago del gasto.

Jatorrizko agiri horiek aurkeztuko dira zerrenda zenbakituan emandako hurrenkera-zenbakiaren arabera, hurrenez hurren ordenatuta.

Estos documentos originales se presentarán ordenados respectivamente por el número de orden asignado en la relación numerada.

Zazpigarrena: dirulaguntzen justifikazioa aurkezteko epea.

Dirulaguntza justifikatzeko epea bi hilabetekoa izango da, jarduera gauzatzeko epea amaitzen denetik zenbatzen hasita, eta, nolana ere, gehienez 2025eko otsailaren 28rako aurkeztu beharko da.

Séptima: Plazo de presentación de la justificación de las subvenciones.

El plazo para la justificación de la subvención será de dos meses desde la finalización del plazo para la realización de la actividad y, en todo caso, deberá presentarse como máximo para el 28 de febrero de 2025.

Zortzigarrena: Ordaintzeko prozedura.

Dirulaguntza bi zatitan ordainduko da: lehena hitzarmena sinatu ondoren, Ogasunarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean dituela ziurtatzen duten agiriak aurkeztutakoan: honen zenbatekoa dirulaguntzaren %60a izango da, eta gainontzeko %40a, berriz, aurkeztutako justifikazioa onartzen duen organo eskudunaren erabakiaren jakinarazpenarekin batera.

Octava: Procedimiento de pago.

El abono de la subvención se realizará en dos pagos, el primero tras la firma del convenio, una vez presentada la documentación acreditativa de hallarse al corriente de sus obligaciones con Hacienda y con la Seguridad Social, por un importe del 60% y, el 40% restante, junto con la notificación del acuerdo del órgano competente por el que se aprueba la justificación presentada.

Dirulaguntza berriak jaso ahal izateko, ezinbestekoa izango da Tolosako Udalak

Será requisito imprescindible haber aportado toda la documentación justificativa de



aurretik emandako dirulaguntzen egiaztagiri guztiak aurkeztea.

Ordainketak egin eta hurrengo hilabete naturala amaitu baino lehen jakinaraziko zaizkio dirulaguntzen Datu Base Nazionalari.

Bederatzigarrena: Diruz lagundutako jardueraren publizitatea.

Erakunde onuradunak diruz lagundutako jardueren finantzaketaren izaera publikoa hedatzeko neurriak hartu beharko ditu, diruz lagundutako helbururako egokiak direnak, bai formari dagokionez, bai iraupenari dagokionez: esaterako, karteletan, plaka oroigarrietan, inprimatutako materialetan, baliabide elektronikoa edo ikus-entzunezkoetan Tolosako Udalaren irudi instituzionala edo beraren finantzaketa publikoari buruzko legendak sartzea, edo hedabideetan aipamenak egitea, beste finantzaketa-iturri batzuei emandako garrantzia berarekin.

Tolosako Udalak beharrezkotzat eta interesgarritzat jotzen dituen gizarte-, hezkuntza-, kultura- eta jolas-ekitaldietan parte hartzeko konpromisoa hartzen du diruz lagundutako erakundeak.

Hamargarrena: Euskararen erabilpena.

Erakunde onuradunak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan idatzi eta ezagutarazi beharko ditu –euskarari lehentasuna emanda– diruz lagundutako jardueran argitaratzen dituen idatzi, iragarki, ohar eta gainerako komunikazioak, eta publizitatearekin ere, ahozkoa zein idatzia izan, berdin jokatu beharko du. Halaber, ekitaldi jakinetan megafoniaz igorritako mezuak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan eman beharko dira. Betebehar hori bete izana diruz lagundutako jarduera egin dela justifikatzerakoan egiaztatatu beharko da.

Hizkuntza-normalizaziorako helburuei jarraikiz, euskara sustatzeko irizpideak jarriko ditu Udalak, eta haiek bete beharko ditu onuradunak diruz

subvenciones anteriores otorgadas por el Ayuntamiento de Tolosa, para poder optar a la concesión de nuevas subvenciones.

Los pagos serán comunicados a la BDNS antes de que finalice el mes natural siguiente al de su realización.

Novena: Publicidad de la actividad subvencionada.

La entidad beneficiaria deberá adoptar medidas de difusión del carácter público de la financiación de las actividades subvencionadas, adecuadas al objeto subvencionado, tanto en su forma como en su duración, como la inclusión de la imagen institucional del Ayuntamiento de Tolosa o leyendas relativas a su financiación pública en carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales, o la realización de menciones en medios de comunicación, y con análoga relevancia a la empleada respecto de otras fuentes de financiación.

La entidad subvencionada se compromete a asistir y participar en los distintos actos sociales, educativos, culturales y lúdicos que sean considerados necesarios y de interés por el Ayuntamiento de Tolosa.

Décima: Uso del euskera.

La entidad beneficiaria deberá redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales, con preferencia al euskera, los escritos, anuncios, notas y demás comunicaciones que publique en la actividad subvencionada, así como la publicidad, tanto oral como escrita. Asimismo, los mensajes emitidos por megafonía en actos concretos deberán transmitirse en euskera o en las dos lenguas oficiales. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse en el momento de la justificación de la realización de la actividad subvencionada.

En atención a los objetivos de normalización lingüística, el Ayuntamiento establecerá y deberá cumplir los criterios de promoción del



lagundutako jarduera gauzatzean. Irizpideak zehazteko oinarri hartuko diren printzipioak azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuan zehaztutakoak dira, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboari buruzkoan, hain zuzen.

Hamaikagarrena: Genero berdintasuna.

Honako hauek ezin izango dute parte hartu, eta pertsona edo entitate onuradun izaeratik kanpo geratuko dira:

1.- Xedeak edo helburuak, kideak onartzeko edo sartzeko sistema, funtzionamendua, ibilbidea, jarduna, antolamendua edo estatutuak direla-eta, emakumeen eta gizonen berdintasun-printzipioa urratzen duten pertsona fisikoak edo juridikoak.

2.-Administrazio-, lan- edo zigor-bidez irmoki zehatuak izan diren pertsona fisikoak eta juridikoak, sexu-arrazoiak direla eta berdintasunaren eta diskriminaziorik ezaren eskubidea urratu izanagatik.

3.- Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 2005eko otsailaren 18ko 4/2005 Legeak, Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta emakumeen kontrako indarkeria matxistarik gabeko bizitzarakoak, ezarritako betekizunak betetzen ez dituzten entitateak edo enpresak.

4.- Ez dira diruz lagunduko, ezta ere, sexuagatiko edo diskriminazio multipleko faktoreengatiko bereizkeria eragiten duten jarduerak, emakume edo emakume-taldeak, baldin eta diskriminazio egoerak eragin ditzaketean beste faktore batzuk badaude, hala nola arraza, kolorea, jatorri etnikoa, hizkuntza, erlijioa, politikari edo bestelako gaiet buruzko iritziak, gutxiengo nazional bateko kide izatea, ondarea, jaioterria, desgaitasuna, adina, sexu-orientazioa, genero-identitate, genero adierazpena, migrazio-prozesua, errefuxiatu-estatusa, kultura, landa-jatorria, gizarte-bazterketako egoera, seropositibotasun-egoera, guraso bakarreko familia, familia-konfigurazioa edo beste edozein

euskera en la ejecución de la actividad subvencionada por la persona beneficiaria. Los principios que servirán de base para la determinación de los criterios son los establecidos en el Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, de normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las entidades locales de Euskadi.

Undécima: Igualdad de género.

No podrán participar y estarán excluidas de la condición de personas o entidades beneficiarias:

1.- Las personas físicas o jurídicas cuyos fines u objetivos, sistema de admisión o acceso, funcionamiento, trayectoria, actuación, organización o estatutos vulneren el principio de igualdad de mujeres y hombres.

2.- Las personas físicas y jurídicas que hayan sido sancionadas administrativa, laboralmente o penalmente de forma firme por haber vulnerado el derecho a la igualdad y a la no discriminación por razón de sexo.

3.- Entidades o empresas que no cumplan los requisitos establecidos en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres y para una vida libre de violencia machista contra las mujeres.

4.- Tampoco serán objeto de subvención las actividades que supongan discriminación por razón de sexo o factores de discriminación múltiple, de mujeres o grupos de mujeres, cuando concurren otros factores que puedan dar lugar a situaciones de discriminación, tales como la raza, el color, el origen étnico, la lengua, la religión, la opinión política o de otra índole, la pertenencia a una minoría nacional, el patrimonio, el lugar de nacimiento, la discapacidad, la edad, la orientación sexual, la identidad de género, la expresión de género, el proceso migratorio, el estatus de refugiado, la cultura, el origen rural, la situación de exclusión social, la situación de seropositividad, la familia



baldintza edo inguruabar pertsonal, sozial edo administratibo.

Debekua xedapen hauetan ezarritakoarekin bat etorrita ezartzen da: Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta emakumeen kontrako indarkeria matxistarik gabeko bizitzarako otsailaren 18ko 4/2005 Legearen 4, 3.1 eta 24.2 artikuluetan; Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 13.3 artikuluan; 1/1997 Legegintzako Dekretua ren 50.5 artikuluan, eta Elkartzeko Eskubidea Arautzeko martxoaren 22ko 1/2002 Lege Organikoaren 4. artikuluan.

Hamabigarrena: Jarraipen batzordea.

Hitzarmen honen testuinguruan, bi aldeek adostu dute Hitzarmen honen jarraipena egiteko batzorde bat eratzea. Batzorde horren funtzioak hauek izango dira: hitzarmena ongi betetzen dela zaintzea, sor daitezkeen zalantzak argiturik; dirulaguntza jaso duten jarduera guztien memoria eta ustiapen-kontua adostea; hitzarmena betetzen ote den eta zein neurritan betetzen den aztertzea; eta bi aldeen interesekoak izan daitezkeen lankidetzak bide berriak proposatzea.

Batzorde hori honakoek osatuko dute:

- Tolosa&Co elkarteko teknikari batek.
- Tolosako Udaleko Garapen Ekonomikoa, Enplegua, Turismoa, Merkataritza eta Azokak Saileko zerbitzuburuak.

Tolosako Udalak egoki irizten dituen ikuskapen eta ziurtapenak egiteko ahalmena du, diruz lagundutako elkarteak hartutako konpromisoak betetzen dituela egiaztatzeko helburuarekin.

Hamahirugarrena: Iraungitzea.

Hitzarmen hau iraungiko da Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen 51. artikuluan zehaztutako kasuetan.

monoparental, la configuración familiar o cualquier otra condición o circunstancia personal, social o administrativa.

Se establece la prohibición conforme a lo establecido en los artículos 4, 3.1 y 24.2 de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la igualdad de mujeres y hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres; el artículo 13.3 de la Ley 38/2003 General de Subvenciones; el artículo 50.5 del Decreto Legislativo 1/1997, y el artículo 4 de la Ley Orgánica 1/2002, de 22 de marzo, reguladora del Derecho de Asociación.

Duodécima: Comisión de seguimiento.

En el marco de este convenio, las partes convienen en constituir una comisión de seguimiento del presente Convenio, cuyas funciones serán velar por el cumplimiento del Convenio, resolviendo las dudas que pudieran surgir, acordar la memoria y cuenta de explotación de la totalidad de las actividades subvencionadas y analizar el cumplimiento y grado de ejecución del convenio y proponer nuevas posibilidades de colaboración en temas de interés común.

La Comisión estará constituida por las siguientes personas:

- Una técnica de Tolosa&Co.
- La responsable del departamento de Desarrollo Económico, Empleo, Turismo, Comercio y Ferias del Ayuntamiento de Tolosa.

El Ayuntamiento de Tolosa se reserva la facultad de realizar cuantas inspecciones y comprobaciones estime oportunas en orden a verificar el cumplimiento de los compromisos asumidos por la entidad subvencionada.

Decimotercera: Extinción.

El presente Convenio se extinguirá, en los casos previstos en el artículo 51 de la Ley 40/2015, de Régimen Jurídico del Sector Público.



Hamalagarrena: Lan eta zerga legeria.

Diruz lagundutako erakundeak, bere jardueran diharduela, indarrean dagoen legerian ezarritakoa bete beharko du, batez ere arlo fiskalari, lan-harremanei, Gizarte Segurantzari edo horren aplikaziotik ondorioztatzen den beste edozein arlori dagokienez.

Hamabosgarrena: Izaera administratiboa.

Hitzarmen honek izaera administratiboa du, eta, ondorioz, bere klausulez gain, aplikagarri den legeria aplikatuko zaio.

Hamaseigarrena: Erantzukizunpeko adierazpena.

Tolosako Udalaren eta bere Erakunde Publikoen Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 10.11 artikuluan xedatutakoaren arabera, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorren 13.2 artikuluan ezarritako onuradun izateko debekurik ez dagoela egiaztatzeko, erantzukizunpeko adierazpena egin beharko da, notario edo funtzionario publiko baten aurrean.

Hamazazpigarrena: Gainerako legeria.

Hitzarmen honetan arautzen ez denari dagokionez, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legean, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean eta hura garatzen duen Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan eta Tolosako Udalaren eta haren erakunde publikoen dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorrean xedatutakoa beteko da.

Hemezortzigarrena: Izaera pertsonaleko datuak.

Datu pertsonalak arautzen dituen araudian xedatutakoa betetz, bi aldeek konpromisoa hartzen dute indarrean dagoen legedian xedatutakoa betetzeko, hala dagokionean.

Hemeretzigarrena: Baimentzea.

Entitate onuradunak berariaz ematen dio baimena Tolosako Udalari edozein unetan edozein administrazio edo erakunde publikotatik hitzarmen honen xede den dirulaguntza lortzeko

Decimocuarta: Legislación laboral y fiscal.

La entidad subvencionada en el ejercicio de su actividad deberá dar cumplimiento a lo establecido en la legislación vigente, especialmente en lo que se refiere al ámbito fiscal, relaciones laborales, Seguridad Social o cualesquiera que resulten de su aplicación.

Decimoquinta: Naturaleza administrativa.

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se rige en consecuencia, además de por sus propias cláusulas, por la legislación aplicable en su caso.

Decimosexta: Declaración responsable.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 10.11 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus Organismos Públicos, la acreditación de no incurrir en las prohibiciones para ser persona beneficiaria que se establecen en el artículo 13.2 de la LGS, se realizará mediante declaración responsable ante notario o funcionaria o funcionario público.

Decimoséptima: Legislación supletoria.

En lo no regulado en el presente convenio, se estará a lo dispuesto en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público; en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento que la desarrolla y en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus organismos públicos.

Decimooctava: Datos de carácter personal.

En cumplimiento de lo establecido en la normativa reguladora de los datos de carácter personal, ambas partes se comprometen a cumplir, en los términos que sean de aplicación, lo establecido en la legislación vigente.

Decimonovena: Autorización.

La entidad beneficiaria autoriza expresamente al Ayuntamiento de Tolosa a que recabe, en cualquier momento, directamente de cualquier Administración u Organismo Público los datos



TOLOSAKO
UDALA

**Tolosa
&Co**

eskatzen diren baldintzak betetzen dituela egiaztatzeko behar diren datuak zuzenean jasotzeko.

Hogeigarrena: Gardentasun Ataria.

Hitzarmen honen testua Gardentasun Atarian eta udaletxeko iragarki-taulan argitaratuko da.

Eta ados daudela adierazteko, hitzarmenaren hiru ale izenpetzen dituzte bi aldeek, nire aurrean eta goiburuan aipatutako toki eta egunean; idazkari naizen honek fede ematen dut.

necesarios para acreditar el cumplimiento de las condiciones requeridas para la obtención de la subvención objeto del presente convenio.

Vigésima: Portal de la Transparencia.

Se publicará el texto del presente convenio en el portal de la Transparencia y en el tablón de anuncios del Ayuntamiento.

Y en prueba de conformidad, ambas partes firman y ratifican el presente convenio, por triplicado ejemplar, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento; ante mí, la secretaria, que doy fe.

ZINEGOTZI DELEGATUA

TOLOSA&CO ELKARTEKO
LEHENDAKARIA

Aitor Agirresarobe Murgi

Garbiñe Mozo Arostegieta

Nire aurrean,

IDAZKARIA

Begoña Garmendia Vazquez

